

Coloquio y Exposición Biobibliográfica:  
“Aquilino, años 20: entre el exilio  
y las geografías de Lisboa”,  
Biblioteca Nacional de Portugal  
(Campo Grande, 83), Lisboa,  
Coloquio: 16 de mayo de 2019 y  
Exposición: 16 de mayo a 30 de agosto de 2019<sup>1</sup>

El día 16 de mayo de 2019 se realizó en la Biblioteca Nacional de Portugal (BNP), en Lisboa, el Coloquio “Aquilino, anos 20: entre o exílio e as geografias de Lisboa” (Aquilino, años 20: entre el exilio y las geografías de Lisboa), organizado conjuntamente por el Centro de Estudios Geográficos de la Universidade de Lisboa (CEG-ULisboa) y por el Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias de la Faculdade de Letras de la Universidade de Lisboa (CLEPUL), en colaboración con la BNP. Esta iniciativa derivó de una doble oportunidad. Por un lado, se conmemora este año el centenario de la primera edición de la novela *Terras do Demo* (1919), una de las *obras-primas* de Aquilino Ribeiro (1885-1963), reconocido hoy como uno de los más importantes escritores portugueses del siglo XX. Por otro lado, el año de 1919 fue también marcado por la contratación de Aquilino como segundo bibliotecario de la entonces designada Biblioteca Nacional de Lisboa, coincidiendo con el inicio del mandato de Jaime Cortesão (1884-1960) –uno de los más destacados intelectuales portugueses de la misma generación– como director de esa biblioteca.

Se suman a esto por lo menos dos razones que ayudan a explicar el involucramiento de un grupo

de geógrafos en una iniciativa que, como esta, establece una colaboración directa con especialistas en Ciencias Literarias y en Historia. La primera razón se vincula con la investigación específica desarrollada en los años más recientes en el CEG-ULisboa en torno de la obra histórico-geográfica de Jaime Cortesão y del tema más general de los exilios políticos del periodo de la dictadura en Portugal (1926-1974) (Oliveira, 2018; Oliveira, 2019a). Estas temáticas se cruzan directamente con el recorrido bibliográfico de Aquilino, un “intelectual político” que, tal como Jaime Cortesão, conoció el exilio en las primeras décadas del siglo XX. El segundo motivo enunciado se relaciona con la investigación en geografía cultural aplicada a la dimensión geográfica de la obra de Aquilino Ribeiro que viene siendo trabajada en el CEG-ULisboa, la cual actualiza una línea de estudios sobre Geografía y Literatura que este Centro cultivó en décadas pasadas (Machado, André y Moreira, 2016).

### Noticia del Coloquio

El Coloquio “Aquilino, años 20” siguió un propósito claramente interdisciplinar, articulando los dominios de la historia, de la geografía y de las ciencias literarias. Se centró en el análisis de los años que transcurrieron entre el regreso de Aquilino Ribeiro a Lisboa, viniendo de su primer exilio en París (1908-1914), y el inicio del segundo exilio del escritor en Francia y España (1927-1932), dictado por su participación en aquella que, hasta abril de 1974, sería la última gran tentativa de derrumbar la dictadura instituida en Portugal en 1926. La sesión inaugural del Coloquio fue presidida por Maria Inês Cordeiro, directora general de la BNP, habiendo contado además con las intervenciones de los representantes de las restantes instituciones involucradas en la organización: Ernesto Rodrigues

<sup>1</sup> Traducción del original portugués por Guadalupe Pinzón Ríos.

y Serafina Martins por el CLEPUL, Francisco Roque de Oliveira y Aquilino Machado por el CEG-ULisboa.

Los trabajos se organizaron en torno de dos ejes temáticos principales: "Geografías de la Guerra y de la Paz", el primero; "Escritos y Paisajes", el segundo. En el primer eje temático se reunieron cuatro comunicaciones. La primera, de Maria Alice Samara (Instituto de História Contemporânea, Universidade Nova de Lisboa), titulada "Da biblioteca e do mundo: Aquilino Ribeiro e a Lisboa da guerra e dos anos 20", se centró en la actividad política que Aquilino Ribeiro realizó a partir de su ingreso en la Biblioteca Nacional. Maria Alexandre Lousada (Centro de História, Universidade de Lisboa), con la comunicación "As várias Lisboas do início do século XX: notas para uma geografia social e cultural", caracterizó los principales padrones y prácticas de sociabilidad de la Lisboa de Aquilino, en un periodo marcado por el fuerte crecimiento demográfico resultante del éxodo rural y del proceso de industrialización. La tercera comunicación fue presentada por Ana Paula Pires (Instituto de História Contemporânea, Universidade Nova de Lisboa) y se tituló "De Paris para o Mundo: a Grande Guerra de Aquilino Ribeiro". Esta comunicación tuvo como base el libro *É a Guerra* (1934), correspondiente al diario que Aquilino escribió en París durante los primeros meses de la Primera Guerra Mundial, y expuso la forma como este conflicto no solo fue un gran acontecimiento militar y político, sino también un gran acontecimiento "imaginativo", que alteró el modo de pensar no únicamente de la guerra, sino también del mundo, la cultura y sus diversas expresiones. La última comunicación de este primer eje temático estuvo a cargo de Aquilino Machado (CEG-ULisboa) y se tituló "Aquilino Ribeiro em Paris: o que viu e ouviu. Páginas literárias e trajectos emocionais". Como el título lo sugiere, esta comunicación utilizó una tipología diversificada de fuentes escritas por Aquilino Ribeiro —de la novela a la crónica periodística, pasando por la epistolografía—, como forma de avalar el modo como la vivencia parisina del escritor se articuló con la construcción de algunos de sus más significativos "paisajes literarios".

El segundo eje temático del Coloquio reunió cinco comunicaciones. Luís Vidigal (Escola Superior de Educação, Instituto Politécnico de Santarém), con la contribución titulada "Visões topográficas, antroponímicas e prosopográficas na escrita e na intervenção cívica de Aquilino Ribeiro", destacó el periodo entre la juventud y la entrada en la edad adulta del escritor, en el primer tercio del siglo XX, en Lisboa, detallando sus relaciones con los espacios urbanos y con distintas personalidades de la época, tantas veces recreadas en sus obras literarias. A continuación, Celina Arroz (Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical, Universidade Nova de Lisboa), con la comunicación "Aquilino Ribeiro e Leal da Câmara: análise da correspondência entre 1908 e 1920", convocó a la asistencia a reflexionar sobre el contenido de las cartas intercambiadas entre Aquilino y un célebre caricaturista republicano amigo suyo. Tal como Celina Arroz expuso, a través de esta correspondencia, es posible conocer los proyectos que ambos compartieron para la creación de revistas literarias y culturales a publicar en Portugal, algunas de las primeras redacciones suscitadas por la publicación de *Jardim das Tormentas* (1913) —el libro de estreno de Aquilino—, y, también, las posiciones que Aquilino y Leal da Câmara defendieron sobre la cuestión de la participación en la Primera Guerra Mundial, en la cual Portugal tomó parte al lado de los Aliados a partir de 1917.

La tercera comunicación presentada en el segundo eje de trabajos del Coloquio, titulada "Epigénese de uma narrativa aquiliniana: Os olhos deslumbrados (Caderno dum voluptuoso)", estuvo a cargo de Elsa Pereira (Centro de Linguística, Universidade de Lisboa). Partiendo del análisis del proceso de reescritura de esta novela publicada por primera vez en 1920 —aunque tuvo una primera versión escrita en 1913—, se analizaron las sucesivas versiones a través del levantamiento sistemático de las diversas modificaciones emprendidas por el escritor a lo largo de más de cuatro décadas, en aquella que fue una de las características más interesantes del trabajo de Aquilino Ribeiro. Serafina Martins (CLEPUL), con la comunicación "Pensar ou não pensar – um Mioma entre os serranos", tomó expresamente como referencia la novela

*Terras do Demo*, habiendo discutido la condición de “escritor regionalista” que tiende a ser asociada a la generalidad de la escritura de Aquilino Ribeiro, autor que tomó como inspiración para gran parte de su obra los espacios de infancia en las montañas de Centro de Portugal –tierras “bárbaras y agresivas”– que, como el propio Aquilino decía cien años atrás, “se han mantenido, sin pérdidas ni lucros, al margen de la civilización” (Ribeiro, 2019 [1919], p. 13). Correspondió a Ana Isabel Queiroz (Instituto de História Contemporânea, Universidade Nova de Lisboa) cerrar este segundo eje temático con la comunicación “Granito e maías: a paisagem das Terras do Demo”. Cruzando la representación del paisaje y de los territorios en *Terras do Demo* con las memorias de vida de Aquilino, reflexionó sobre el modo como la biografía del escritor se entrelazó permanentemente con su creación literaria y su intervención pública y política.

Más allá de este conjunto de comunicaciones, presentadas en el marco de los dos ejes temáticos descritos, el Coloquio “Aquilino, años 20” también contó con dos conferencias magistrales. La primera, correspondiente a la conferencia inaugural del Coloquio, fue presentada por António Ventura (Centro de História, Universidade de Lisboa) y se tituló “Aquilino, Carbonária e Maçonaria”. Recurriendo a documentos históricos inéditos, se presentó aquí el contexto político de los primeros años de vida pública de Aquilino a través del análisis de las relaciones del escritor con las sociedades secretas Carbonería y Masonería. En particular, Ventura destacó la génesis y evolución de la Carbonería Portuguesa y de la Carbonería Lusitana –en especial, de la Logia Montanha donde, en 1907, Aquilino Ribeiro fue iniciado en la Masonería–. La segunda conferencia magistral fue enunciada por la escritora Luísa Costa Gomes y se tituló “Aquilino e o prazer do rigor”. Esta constituyó una oportunidad especial para un “diálogo” entre dos colegas de oficio, privilegiando Luísa Costa Gomes la lectura de algunas de las más sugestivas páginas de Aquilino –y, en particular, de la novela *A Casa Grande de Romarigães* (1957)– y el modo como, a su entender, las mismas interpelan la sociedad y la cultura de nuestro tiempo. Presente entre la asistencia, el escritor Mário de Carvalho

tomó también parte en el animado debate que se siguió.

Aquilino Machado y Joana Borges, dos miembros de la Comisión Organizadora del Coloquio, realizaron para esta ocasión un diaporama que fue exhibido en la Sala Multimedia de la BNP paralelamente al transcurso de esta jornada de trabajo. Para la elaboración de este material tuvieron por base el registro en disco de vinil de una entrevista concedida por Aquilino Ribeiro al periodista Igrejas Caeiro, grabada en 1958 y emitida en la época por la Emisora Nacional portuguesa. Se trató de una iniciativa relevante, que dio a los asistentes al Coloquio la oportunidad de escuchar la voz del escritor a través de una grabación que se encuentra hace mucho fuera de mercado. La visualización del diaporama permitió cruzar la audición de este registro con un vasto conjunto de fotografías –buena parte de ellas inéditas– pertenecientes a la colección de los herederos del escritor.

### **La exposición de la Biblioteca Nacional de Portugal**

Los organizadores del Coloquio “Aquilino, años 20: entre o exílio e as geografias de Lisboa” promovieron paralelamente la realización de una exposición biobibliográfica que retomó el título escogido para el Coloquio. Inaugurada la tarde del día 16 de mayo, esta exposición se ubicó en la Sala de Referencia de la BNP hasta el 30 de agosto de 2019 (Oliveira, 2019b). La curaduría estuvo a cargo de Aquilino Machado y Francisco Roque de Oliveira, que compartieron la organización general con Diogo Gaspar Silva, Leandro Gabriel y Serafina Martins. Reuniendo una selección de materiales provenientes del archivo familiar de los herederos de Aquilino Ribeiro Machado y del “Espólio Aquilino Ribeiro” perteneciente a la Fundação Aquilino Ribeiro que se encuentra en custodia de la BNP, la exposición se benefició también de la importante colaboración del Archivo y de la Biblioteca de la Escola Secundária de Camões (Lisboa), que cedió algunos de los más importantes registros que testimonian la actividad de Aquilino Ribeiro como profesor de Geografía, Historia y Francés del antiguo Liceu Camões, todos ellos exhibidos por primera vez al público. A través de siete núcleos temáticos sucesi-

vos, dispuestos siguiendo un criterio cronológico, los visitantes fueron invitados a explorar la Lisboa de Aquilino, articulada entre sus diversos lugares de residencia en la ciudad, el Liceu Camões, donde enseñó, y la Biblioteca Nacional, donde trabajó. Estuvieron también representadas la Francia y la Alemania que Aquilino observó en estos años y que vinieron a ser traspuestas para títulos tan importantes como *É a Guerra y Alemanha Ensanguentada* (1935). En total, esta exposición reunió cerca de 70 piezas de tipología muy diversa, entre manuscritos, pruebas tipográficas con enmiendas autógrafas, primeras ediciones de libros, periódicos, revistas, diseños, fotografías, mapas, cartas, tarjetas postales y otros documentos de carácter más personal (Figura 1).

El primer núcleo de la exposición, titulado "París: o primeiro exílio", incluyó materiales evocativos del primer exilio del escritor en Francia, donde se refugió después del regicidio del rey D. Carlos en febrero de 1908, en un contexto de redoblada presión policial sobre los círculos anarquistas entre los que Aquilino se movía por entonces. Desde el punto de vista literario, este periodo fue marcado por la escritura del libro de cuentos *Jardim das Tormentas* y por las notas que vendrían a resultar en *É a Guerra*. Se acopiaron aquí diversos documentos que

atestiguan los estudios que Aquilino Ribeiro realizó en la *Sorbonne*, sus regulares visitas a las principales bibliotecas de la capital francesa y también diversas piezas de crítica artística preparadas para la prensa portuguesa, donde destaca el artículo "A Pintura 'Futurista'", publicado en un número de la revista *Ilustração Portuguesa* de 1912, donde Aquilino integró importantes consideraciones sobre el emergente movimiento modernista. Los organizadores hicieron acompañar este núcleo de una cartografía alusiva a los principales lugares de residencia, de sociabilidad y de ocio recorridos por el escritor en París. La elaboración de este trabajo –firmado por los geógrafos del CEG-ULisboa Aquilino Machado e Leandro Gabriel– tuvo por base las evidencias recogidas en el epistolario y en la obra literaria y autobiográfica de Aquilino.

El segundo núcleo de la exposición, titulada "Lisboa do Campo Grande", recuperó este mismo tipo de registros para los primeros años en que Aquilino vivió en Lisboa, después de su regreso de París. Este periodo fue marcado por el lanzamiento de las obras *A Via Sinuosa* (1918) y *Terras do Demo*. Los organizadores produjeron expresamente aquí una segunda representación cartográfica, en este caso, ilustrativa de los sucesivos lugares de residencia y de trabajo del escritor en la capital portuguesa



Figura 1. Panorámica parcial de la exposición bibliográfica "Aquilino, anos 20" (Biblioteca Nacional de Portugal, 16 mayo-30 agosto 2019). Fotografía: Diogo Gaspar Silva.

durante esos años de la Primera República (1910-1926), a la cual atribuirían el título “Geografias de Lisboa e arredores: do regresso do primeiro exílio parisiense ao início dos anos 30”.

El tercer núcleo expositivo, denominado “No Liceu Camões”, documentó la carrera de Aquilino Ribeiro como profesor provisional de la Sección de Letras en el *Liceu Central Camões*. Se destacan aquí la exhibición de los ejemplares del *Livro de Termos de Posse* y de los *Livros de Actas do Conselho de Professores de Geografia, História, Filosofia e de Francês* de este *Liceu*. Se presentan también dos ejemplares de las obras *A Via Sinuosa* y *Estrada de Santiago* (1922) con dedicatorias del escritor dirigidas al rector del Liceu. Aquí también se encontraba un volumen del *Livro de Alunos* de este periodo, el cual incluyó el registro de Jerónima Rosa Dantas Machado, hija del entonces presidente de la República Bernardino Machado, con quien el escritor se vendría a casar en París, en abril de 1929, en las circunstancias de su segundo exilio político en Francia.

“O Grupo da Biblioteca” es el título del cuarto núcleo de la exposición y documentó la actividad que Aquilino Ribeiro desempeñó en la Biblioteca Nacional de Lisboa, donde rápidamente se afirmó como una de las personalidades más destacadas del grupo reunido en torno a la dirección de Jaime Cortesão. Junto con nombres como Raul Proença, Luís Câmara dos Reyes y el propio Cortesão, Aquilino fue uno de los fundadores de la *Seara Nova*, revista de “doutrina e crítica” que ambicionaba acercar a intelectuales de diferentes tendencias políticas y lanzar las bases para una reforma de las mentalidades y de las instituciones republicanas. La proximidad de intereses y de trayectorias de vida entre estos hombres fue documentada por la exhibición de correspondencia diversa de la época y por varias fotografías de algunos de los más importantes colaboradores de *Seara Nova*. Entre las principales obras resultantes de la convivencia de Aquilino, Cortesão y Proença en la Biblioteca Nacional está la *Guia de Portugal*. En este sentido, la exposición destacó alguna colaboración que Aquilino Ribeiro prestó a los dos primeros volúmenes de esta obra: la “*Introdução etnográfica*”, integrada en el primer volumen de la *Guia de Portugal*, dedicado a Lisboa y sus alrededores (1924), y un texto sobre la ciudad

algarvía de Olhão, integrado en el segundo volumen de la misma obra, consagrado a Extremadura, al Alentejo y al Algarve (1927).

El quinto núcleo de la exposición, titulado “Os romances de Santo Amaro de Oeiras”, se centró en materiales esencialmente literarios –manuscritos autógrafos, pruebas tipográficas y primeras ediciones– del importante conjunto de obras que Aquilino Ribeiro produjo durante el periodo en que residió, junto a su familia, en Santo Amaro de Oeiras, en los alrededores de Lisboa. Desde el punto de vista temático, se trata de la conclusión de la serie de obras muy marcadas por la escritura de perfil “regionalista” iniciada con *Jardim das Tormentas* y cuyo último título fue la novela *Andam Faunos pelos Bosques* (1926). Se integraron también aquí el manuscrito y las portadas de la novela infantil *Romance da Raposa* (1924), ilustrada por el diseñador francés Benjamin Rabier (1864-1939), y que aún hoy constituye una de las más célebres obras de Aquilino.

En la penúltima vitrina de esta exposición, titulada “Lisboa, Urbanismo e Revolução”, se cruzan piezas literarias con elementos evocativos de la inestabilidad política que caracterizó los últimos años de la Primera República Portuguesa. En este ámbito, se destacan las fotografías que documentaron la frustrada revuelta del 7 de febrero de 1927 contra la dictadura militar, en la cual Aquilino se involucró junto con la mayoría de sus compañeros de *Seara Nova*. En este núcleo se introdujo también el interesante manuscrito “A modernização de Lisboa” (1927), que documenta el punto de vista crítico de Aquilino sobre los proyectos del arquitecto y paisajista francés Jean Claude Nicolas Forestier (1861-1930) para la prolongación de la Avenida da Liberdade y la urbanización de Lisboa, del mismo año (Figura 2).

Cerró esta exposición bibliográfica un núcleo titulado “De novo, a França”, que documentó el segundo destierro político de Aquilino Ribeiro, iniciado en 1927. Entre los elementos reunidos aquí, destacamos una carta escrita en la aldea de Soutosa (Moimenta da Beira, Viseu) –donde el escritor tenía sus raíces familiares– al cronista militar João Menezes Ferreira, en la cual relata los acontecimientos de la Revolución del 7 de febrero.



Figura 2. Visitantes observan una de las ocho vitrinas en la exposición "Aquilino, anos 20" el día de la inauguración (16 de mayo de 2019). Fotografía: Qianyin Xia.

Se incluyeron también aquí diversas fotografías de viaje rumbo al exilio en Francia, y de los años transcurridos en ese país, documentación consular y, también, la tarjeta del lector de la Bibliothèque nationale de France, que marca simbólicamente el regreso de Aquilino Ribeiro a uno de los lugares de elección de su anterior estancia en París.

En carta enviada a Brito Camacho en octubre de 1928, cuyo original figuró al final del itinerario propuesto en esta exposición, Aquilino describía de este modo su reencuentro con la capital francesa: "Acá estoy otra vez en París, en la misma avenida, en el mismo hotel y cuarto en que estuve hace un año. Encontré todo igual, e, incluso, al verme en el espejo pegado en la pared, me imaginé inalterable, como lo había sido ayer. Después de todo, un año cuenta poco en nuestra existencia breve, o por lo menos tenemos de eso una santísima ilusión..." (Carta de A. Ribeiro a Brito Camacho, París, 16.X.1928, f. 1r, transcr. en Oliveira, 2019b, p. 4). De modo también simbólico, el texto de esta carta reforzó la lógica en cierto sentido circular, subentendida en el propio concepto de la exposición: organizar una lectura centrada en un periodo breve, pero muy intenso, de la vivencia y del trabajo literario de Aquilino Ribeiro en Lisboa, que tuvo

a París y Francia simultáneamente como espacios de partida y de regreso.

*Diogo Gaspar Silva*

Instituto de Geografia e Ordenamento  
do Território da Universidade de Lisboa  
(IGOT-ULisboa)

*Aquilino Machado*

Centro de Estudos Geográficos  
Instituto de Geografia e Ordenamento  
do Território da Universidade de Lisboa  
(CEG-IGOT-ULisboa)

*Francisco Roque de Oliveira*

Centro de Estudos Geográficos  
Instituto de Geografia e Ordenamento  
do Território da Universidade de Lisboa  
(CEG-IGOT-ULisboa)

## REFERENCIAS

Machado, A., André, I. y Moreira, F. J. (2016). Percursos literários pelas vias da geografia libertária. Aquilino Ribeiro na Lisboa revolucionária – 1904-1908. En

- N. Benach, M. H. Zaar y M. Vasconcelos P. Junior (Eds.), *Actas del XIV Coloquio Internacional de Geocrítica: Las utopías y la construcción de la sociedad del futuro*. Barcelona: Universidad de Barcelona. Recuperado de <http://www.ub.edu/geocrit/xiv-coloquio/MachadoAndreMoreira.pdf>
- Oliveira, F. R. (2018). Jaime Cortesão: escritos e geografias do exílio, *GeocritiQ*, 390. Recuperado de <http://www.geocritiq.com/2018/05/jaime-cortesao-escritos-e-geografias-do-exilio/>
- Oliveira, F. R. (2019a). Armando Zuzarte Cortesão (1891-1977): vida, exílio e mapas. En A. T. Matos (Ed.), *Homenagem aos Fundadores da Academia de Marinha* (pp. 70-105). Lisboa: Academia de Marinha.
- Oliveira, F. R. (2019b). *Aquilino, anos 20: entre o exílio e as geografias de Lisboa* [Folha de Sala da Exposição]. Lisboa: Biblioteca Nacional de Portugal.
- Ribeiro, A. (2019). *Terras do Demo*. Lisboa: Bertrand Editora. (Publicado originalmente en 1919).